

24.

Euegbe

Heno Amekɔ, amekɔwo va anyigba dzi
Haxelawo Dzokoto va anyigba dzi
Heno Amekɔ, amekɔwo va anyigba dzi
Haxelawo Dzokoto va anyigba dzi hoo
Aɲlɔwo be Dzokoto va anyigba dzi hɛɛ
Aɲlɔwo be Dzokoto va anyigba dzi

Word-for-Word

Leader	amekɔ	amekɔwo	va	anyigba	dzi				
	great person	great people	came	ground	on				
Group	Dzokoto	va	anyigba	dzi	hoo				
	Dzokoto	came	ground	on	oh				
	Aɲlɔwo	be	Dzokoto	va	anyigba	dzi	hɛɛ		
	Anlo (pl.)	say	Dzokoto	came	ground	on	affirm		

Translation

Leader Great people have come down to earth.
Group Dzokoto came to earth.
Leader Great people have come down to earth.
Group Dzokoto came to earth, oh.
The Anlo say, "Dzokoto came to earth, yes."
The Anlo say, "Dzokoto came to earth."

Poetic Translations

1. Alowoyie-Locke--Dzokoto, The Great

(as above)

2. James Burns--Great People Have Come Down To Earth

(as above)

3. Alorwoyie-Dewornu--The Great Anlos Have Traversed This Field

There were great warriors on this earth like Dzokoto,
the Anlo's hero at the time of his field battles

4. Klevor Abo--Great, Great Men Have Come Down To Earth.

Great, great men have come down to Earth.
The Dzokotowo have come down to Earth.
Yes, indeed.
The Dzokotowo have come down to Earth.
Agbadza performers, the Anlo say,
"The Dzokotowo have come down to Earth!"